

EXERCICES DE TRADUCTION

français ----> anglais

1. Il est si distrait qu'il ne fait jamais attention à ce qui se passe autour de lui.
2. C'est absurde de ne passer qu'une demi-journée à Paris. Il faut au moins une semaine pour visiter les édifices les plus célèbres de la capitale.
3. « À quoi penses-tu ? » « Je viens de me rendre compte que j'ai oublié mon passeport dans ma chambre d'hôtel. »
4. Une des choses les plus importantes quand vous arrivez dans un pays étranger, c'est de comprendre ce qu'on vous dit et de vous faire comprendre.
5. Je connais quelqu'un qui a une connaissance approfondie du comportement des consommateurs. Il pourra vous fournir des informations précises sur la manière de traiter les clients mécontents.
6. Il a oublié de me payer ce qu'il me doit. Je vais lui rafraîchir la mémoire !
7. Les élèves agités ont en général une capacité d'attention limitée, ce qui entraîne souvent des résultats scolaires médiocres.
8. La sœur de Tony est la personne la plus intelligente de la famille. C'est la grosse tête de la famille.
9. « Arrête de faire l'imbécile ! Je ne comprends pas ce que tu dis. » « Laisse tomber ! Il est fou à lier depuis que sa femme l'a quitté. »
10. Aux dires de tout le monde, M. J. était non seulement un artiste formidable, mais également un homme d'affaires perspicace.
11. On ne peut pas savoir ce que pensent les gens, même ceux que l'on considère comme des amis.
12. À moins d'être fou, quiconque crie au secours a certainement de bonnes raisons de le faire.
13. La pollution est un phénomène qui est passé inaperçu pendant des siècles. Mais les progrès de la science et de la technologie ont été si rapides au cours des cinq dernières décennies que les gens ont maintenant pris conscience de la nécessité de réduire les niveaux de pollution presque partout dans le monde.
14. Il était mal réveillé quand il a pris son petit déjeuner et il s'est mis en colère contre ses frères et sœurs qui se moquaient de lui.
15. Excusez-moi, pourriez-vous répéter ce que vous venez de dire, s'il vous plaît ? J'avais l'esprit ailleurs et je ne vous écoutais pas.

022/06/2014

TRANSLATION EXERCISES

English ----> French

1. If you can't focus your attention on what you are reading, you will never be able to recall the major events in the history of mankind.
2. She has always had an inquiring mind. What she is most interested in is physics and chemistry.
3. As an actor, his success never made him happy. He was always homesick whenever he had to travel away from his friends and relatives.
4. They shook hands and burst out laughing.
5. Your mother always disapproved of your arrogant behaviour, that is the reason why you got told off.
6. Try as they might, they couldn't talk him out of his idea of becoming a pilot. His passion for flying was too strong.
7. Do you think it is right for journalists to pry into people's private lives?
8. She has just changed her mind. Instead of selling her house she now intends to put it up for rent.
9. You say your pupils have trouble focusing on their work. It's easy to blame it on video games.
10. "You may think you are God's gift to women" she whispered in his ear and added "but you're not the only one!"
11. I haven't the faintest idea where I left my dictionary.
12. That song reminded him of his youth whenever he heard it.
13. She was lost in thought. She used to spend hours daydreaming and building castles in the air. Things were obviously getting too much for her.
14. Many events sink into oblivion but there are some days in our lives that remain unforgettable.
15. She was so intent on her work that she missed her favourite TV programme.

www.frenchinnigeria.com